

Bulletin de l'AMOPA

Grande-Bretagne

Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques
Sous le Haut Patronage de SEM l'Ambassadeur de France au Royaume-Uni

Congrès de l'AMOPA – les Stéphanois remportent une victoire!

Le 45e congrès International de l'AMOPA s'est tenu cette année à St Etienne. Jadis connue, entre autres, pour ses activités artisanales et minières, ses manufactures d'armes et ... son équipe de football, est aujourd'hui une ville moderne 'propre', en plein essor, fière de son héritage, de son art et de sa musique.

Près de 400 délégués, venus des quatre coins de la Métropole, des DOM-TOM, et de l'étranger (22 pays y étaient représentés) s'y sont réunis.

Après avoir été conviés à une réception à la Préfecture, sur invitation de M. Pierre Soubelet, Préfet de la Loire, et de Mme Treffel, Présidente nationale de l'AMOPA, les délégués ont été invités à un concert (en l'honneur des sections étrangères!) au Conservatoire régional de Danse et de Musique Massenet, à la mémoire de la fa mille Messiaen: *l'œuvre de Pierre, le chant de Cécile et la partition de Pierre*.

Au Conservatoire, puis au Centre des Congrès, sous l'œil vigilant de l'infatigable Mme

Treffel, ateliers, discours, débats et Assemblée Générale se sont poursuivis, sympathiquement entrecoupés de chants, danse et musique interprétés par les jeunes élèves du Conservatoire (dont musique classique pour accordéons!) et expositions variées très appréciées.

Le Congrès s'est déroulé dans une ambiance détendue et sympathique, qui a permis aux délégués des contacts personnels qui ont permis d'échanger idées et projets, qui bénéficieront, nous l'espérons un plus grand contact amopalien entre associations françaises et étrangères.

'Suivre Monaco' fut dans l'esprit de beaucoup, 'tache impossible' mais... l'équipe stéphanoise a bien su se défendre... 'La preuve n'est-elle pas dans le gâteau' (voir ci-contre) comme il est dit en Angleterre?

Nous terminerons avec un grand merci au Président, M. Michel Berthet, et à la section de l'AMOPA de la Loire pour leur énorme travail et leur



Mme Treffel, Présidente nationale de l'AMOPA remerciant les personnalités officielles à la Préfecture de St Etienne.

accueil chaleureux.

Pour en savoir plus sur St Etienne: Taper 'AMOPA ST ETIENNE' et lire les articles de M. & Mme Massard (Présidente, AMOPA-Isère); Mme Eliane Viillard (Vice-présidente, AMOPA-Loire). Consulter également: www.amopagb.com.



Enorme gâteau en forme de carte de la Loire

A lire:

- La francophonie: c'est quoi exactement?
- La dictée de Benoît: question d'interprétation?...
- Nouveau: la culturethèque

Dans ce Bulletin:

Congrès AMOPA à St Etienne	1
Remise de décorations à l'Ambassade de France à Londres	1
La francophonie	2
Jean-Paul Dubois, Président Honoraire de l'AMOPA	2
Récit des visites	3
La dictée de Benoît.	3
Conférences et Visites	3
La Culturethèque	4

Remise de décorations à l'Ambassade de France à Londres

Les 29 et 30 mars 2010, Son Excellence Monsieur Maurice Gourdault-Montagne, Ambassadeur de France au Royaume-Uni, remet les insignes de Chevalier, Officier et Commandeur dans l'Ordre des Palmes Académiques à l'Ambassade de France de Londres.

Chevaliers et Officiers à madame et messieurs: Anthony Armstrong; Hugh Baldry; Iain Begg; Philip Bennett; Shirley Lawes; David Martin; Martin Parrott; Christopher Tracey; le Connétable Kenneth Vibert; John Warren et Alan Wilson.

Commandeur: Julian Jackson.
Toutes nos félicitations aux heureux décorés!



SEM Gourdault-Montagne remettant à l'un des décorés, l'insigne des Palmes Académiques à l'Ambassade de France de Londres

La Francophonie

Patrick Cantor

La francophonie, c'est une bonne maladie, elle est contagieuse, propagée par un virus tenace, soit transmis par les géniteurs, plutôt féminins d'ailleurs, d'où le terme de langue maternelle, soit attrapé sur place dans les régions où le germe sévit. Elle se transmet essentiellement par contact, il n'y a ni vaccin ni contraception...

D'autres vous diront qu'il ne s'agit pas d'une maladie endémique mais d'une drogue pour laquelle il n'existe pas, là non plus, et heureusement, de cure de désintoxication. Les malades ne souffrent pas vraiment, les symptômes vont de l'engouement à la béatitude. Tous, hommes ou femmes, en redemandent...L'origine du foyer se situe en Gaule où elle a pris naissance, mais pas sous sa forme actuelle, elle a évolué, phénomène classique observé chez ce type de maladie qui s'adapte. (...)

La région gallo-romaine du nord de la France actuelle parlait la langue d'oïl, un dialecte ainsi nommé parce que les gens disaient hoc ille, expression latine en deux mots qui signifie OK, mais prononcé oil. Les habitants du sud parlaient la langue d'oc, un dialecte latin, désigné ainsi parce que tiré du mot latin hoc, qui veut dire aussi OK. Les Américains n'ont rien inventé. Finalement la langue d'oïl l'a remporté sur la langue d'oc dite langue occitane. (...) Et si les Marseillais avaient triomphé des Parisiens, pour un peu, nous ne célébrerions pas la francophonie, mais l'occitanophonie. Eh Peuchère! La langue française, c'est le germe de la francophonie.

Portée par l'histoire, tel le pollen, elle a essaimé sur les terres du monde. Les efforts n'ont pas manqué pour l'éradiquer hors de France, grandeurs et misères se sont succédé mais la volonté, l'attachement à la langue ont été les plus forts et la riche et ô combien belle langue française triomphe aux quatre coins du globe, qui est rond, comme chacun sait.

Tout le monde parle du Darwinisme et de l'évolution des espèces, homme compris, mais personne ne nous parle de l'évolution des langues. Au départ du virus, il y a une souche mère qui se développe et évolue en s'adaptant et voilà que ressort la même question lancinante: Où parle-t-on le vrai français, le bon français, le français pur? Et la dispute éclate: Chez nous, pardi, s'exclame-t-on du Québec à Tahiti, du Cameroun aux Antilles, de Lausanne à Sion.

Commençons par l'accent. Il m'arrive souvent de parler avec des Québécois, de la région nord, la Gaspésie, et qui se plaignent de ne rien comprendre à ce que je dis à cause de mon accent épouvantable. Eux, ils ont conservé l'accent des paysans picards et normands, tels qu'on le parle encore chez nous dans les fermes isolées. Louis XIV parlait comme eux, avec un fort accent nasillard. Est-ce le Québécois qui parle le vrai français ou moi? Qui a un accent? Lui ou moi? Lui, il a casé son char au 2ème parquet. Moi: j'ai garé ma caisse, ma bagnole, ma tire au deuxième niveau. Le Vaudois me dira ça joue, moi je dirai: ça

baigne, il dit sans autre, moi: laisse tomber, il dit comme que comme, moi: boof. Les Romands disent septante, huitante, nonante, les Belges ottante. Logique, non? Puisqu'on dit bien trente, quarante, cinquante, soixante. Les Genevois disent quatre-vingt. Pourquoi le français que je suis compte brusquement comme au Moyen-Age où l'on comptait par dix et vingt? Quatre-vingt-quinze, c'est quatre fois vingt plus dix plus cinq. Facile, non? Saint Louis qui construisit à Paris l'hôpital des Quinzevingt, qui existe toujours sous ce nom, devait prendre à chaque fois sa calcullette pour savoir combien de lits il avait financés. Il n'avait qu'à dire trois-cents.

Quand j'écoute des Africains, qu'ils soient français vivant en France ou d'Afrique francophone, je suis toujours profondément étonné par la pureté de leur langue et la qualité de leur grammaire et me dis qu'ils devraient, eux, nous réapprendre le français. Alors, le bon français? A Dakar? Au Québec? À Morges? En banlieue parisienne? Chez les Chtis? (...)

Le français n'est pas la propriété des Français. C'est une langue en partage, un lien, un ciment. Elle s'épanouit et nous subjugue par sa qualité, sa diversité. En célébrant la francophonie nous démontrons cette vitalité, ce foisonnement, et avec ou sans accent, nous sommes fiers et heureux de faire partie de cette grande famille. Vive la langue et la culture francophone!

Patrick Cantor

Consul honoraire de France;

« Mon jardin secret »... Jean-Paul Dubois (Président Honoraire de l'AMOPA-GB)

Chère Française,
Tu as souhaité que je rédige un court soupçon de début de commencement d'aperçu de mon existence pour le bulletin de la section britannique. convaincu que l'on n'est jamais si bien servi que par soi-même, je t'en remercie. Toutefois, mes exploits sont si rarissimes, sinon inexistantes, que je ne suis pas sûr d'avoir mérité cet excès d'honneur. Il n'est guère de bon ton aujourd'hui de citer Philippe Pétain, ex-Maréchal de France, ex-Chef de l'Etat Français, à tout jamais Grand Traître et Félon devant l'Eternel. Il n'était cependant pas entièrement dépourvu d'humour: à un thuriféraire qui lui demandait pourquoi il ne voulait pas se lancer dans une

autobiographie (comme venait de le faire le Maréchal Foch, pourtant moins ménager du sang des soldats français), Pétain avait répondu: «Pourquoi voulez-vous que j'écrive mes Mémoires? Je n'ai rien à dissimuler!» Il en va de même de ton serviteur, qui croit profondément que pour vivre heureux, il faut vivre caché, et savoir tourner la page. Si j'étais quelque peu cuistre et passablement mégalomane («perish the thought!»), je pourrais citer Madame de Staël qui avait trouvé cette superbe formule: «la gloire est le deuil éclatant du bonheur» Tu comprendras, dès lors, qu'égoïstement, je recherche la discrétion, le calme, le repos et la tranquillité dans les brumes flamandes. Tout ceci, bien

sûr, n'implique ni oubli, ni ingratitude, et n'exclut pas le maintien des précieuses relations d'amitié, mais même l'attrait de la gloire amopaliennne ne suffira pas à m'arracher à mon jardin secret, que tel Candide, j'apprends maintenant, et pas toujours métaphoriquement, à cultiver. Et puis, il est bien connu que la légende est toujours plus passionnante que la réalité, surtout dans mon cas. C'est pour toutes ces raisons que je garderai pour moi tous les détails croustillants et savoureux de ma vie, et que, à mon grand regret, je me trouve contraint de repousser ton offre dont la gentillesse m'a touché. Avec toutes mes amitiés, à partager avec les Amopaliennes du Royaume-Uni,

Jean-Paul

«La Francophonie, c'est une bonne maladie... transmise essentiellement par contact...»



Jean-Paul (centre, assis) Président honoraire de l'AMOPA (GB)

Excursion: Apsley House et Wellington Arch

En fin avril, un groupe d'Amopaliens a pu bénéficier de la visite, organisée par David King, de deux souvenirs historiques londoniens associés en permanence au duc de Wellington.

Le rendez-vous à *Hyde Park Corner* en fin de matinée nous a permis de visiter *Wellington Arch*, cet Arc de triomphe magnifique, construit dans les années 1820, tout comme *Marble Arch*, cet autre Arc de triomphe, qui orne Londres. Tous deux destinés à commémorer les victoires britanniques sur la France de Napoléon Bonaparte.

De nos jours, l'Arc de Wellington se trouve un peu isolé, suite aux modifications routières, mais, à l'origine il avait été conçu comme une nouvelle grande entrée au Palais de Buckingham. Notre guide savant nous a présenté

l'histoire de cet Arc de triomphe, y compris l'énorme statue équestre du duc de Wellington, maintenant située ailleurs, qui l'a surmonté pendant presque un demi-siècle. Nous avons pu aussi profiter des perspectives magnifiques du paysage londonien vues du haut de l'Arc de triomphe.

L'après-midi, nous avons visité Apsley House, l'ancienne résidence du duc de Wellington, dont le bail, acquis en 1807 par son frère aîné, Richard, Marquis de Wellesley, et que le duc lui-même avait rachetée anonymement en 1817. A l'intérieur, nous avons pu admirer non seulement l'architecture de cette grande maison de style 'Régence', mais surtout la richesse des collections de peintures, de sculptures et d'objets d'art en argent et porcelaine, ainsi

que tous les autres trésors rassemblés par le duc de Wellington lors de ses campagnes militaires. Il a souvent pu accumuler ces objets grâce aux dons des souverains européens qui lui étaient reconnaissants de les avoir libérés du joug de l'empereur français... Encore une fois, notre visite a été animée par un guide qui nous a fait apprécier les particularités des collections: il est remarquable de constater, par exemple, le nombre de portraits de Napoléon présents, et d'apprendre que celui-ci était le général que Wellington admirait le plus...

Comme toujours, l'intérêt inhérent des visites, la convivialité du groupe et un déjeuner agréable dans un pub local ont contribué à nous laisser à tous un souvenir excellent de la journée.

Ron Hallmark



Amopaliens en haut de l'Arc de Triomphe de Wellington

Ron Hallmark

Ancien professeur de Français à l'Université de Birmingham, Ron est actuellement 'Visiting Lecturer' et consultant pour l'année à l'étranger à la Business School de cette Université.

Ralph nous propose une dictée!

Une dictée sans fautes.

Dans la cuisine du vieux chalet

Un ravioli, au fond d'un petit poêlon, réchauffe. Et il dore sous une couche de gruyère râpé. Le vieux chalet est bien tranquille. Pour le dîner, tout sera grillé, appétissant, fondant ! Le fromage est posé sur un plat ravissant. Sans doute, et d'une bouchée, il sera avalé ! Le saucisson, gras et bien tendre, sera coupé en rondelles. Et, servi sur un plateau, le chocolat bout. Le verser sera délicat et dangereux ! D'un seul coup, il écume et gorge le chalet d'un bon et tranquille parfum.

Une dictée, 100 fautes !

Dans la cuisine du vieux chat laid

Un rat vit au lit, au fond d'un petit poêle long. Réchauffé, il dort sous une couche de gruyère râpé. Le vieux chat laid est bien tranquille : pour le dîner, tout ce rat, gris et appétissant, fond dans le fromage. Et posé sur un plat, ravi, sans s'en douter, d'une bouchée, il sera avalé ! Le sot, si son gras est bien tendre, sera coupé en rondelles et servi sur un plat. Oh ! le choc ! holà ! Bouleversé ce rat délicat est dangereux ! D'un seul coup, il écume, égorge le chat laid d'un bond et tranquille, part. Fin



Ralph James

La maîtresse donne une dictée. Le petit Benoît a bien écouté. Il a écrit exactement ce qu'il a entendu et pourtant, le résultat est ... inattendu !

Conférences et visites...

Conférences

La conférence de M. Braine, Consul Général de France à Londres, sur *la grécité et la continuité de la langue grecque* s'est superbement déroulée au Lycée Français de Londres, en présence du proviseur M. Vasseur, et de ses élèves étudiant le Grec au Lycée. Ces derniers ont su impressionner nos amopaliens par leur savoir!

La conférence sur *Juin 1940*, donnée à l'Institut Français de Londres, par Eric Simon et Guy Audibert fut admirablement reçue,

grâce aux témoignages personnels des deux conférenciers.

- **24 septembre 2010:** *Soyer, chef cuisinier et bienfaiteur meldois* s'installe en Angleterre... Cette conférence vous sera présentée par David King. *Venue: 17.30 à l'Institut Français de Londres. Pour tous renseignements: David King ou amopagb.*

Visites:

Les visites d'Apsley House et de Wellington Arch se sont avérées populaires (voir récit de Ron Hall-

mark), et se sont déroulées sous un beau ciel londonien printanier...

La visite à *Canterbury* prévue pour le 26 Juin a dû être annulée au dernier moment, due à une trop petite participation amopaliennne. Nous tenons à sincèrement remercier John Reilly pour le travail accompli en notre nom.

- **22 octobre 2010** Visite du *Reform Club*. Rendez-vous 10.00 heures devant le *Reform*. Nombre limité à 20 personnes. Renseignements: David King et notre site web: www.amo-



Elèves du Lycée Français de Londres en présence du Proviseur et du Consul Général



AMOPA

Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques
Sous le Haut Patronage de SEM l'Ambassadeur de France au
Royaume-Uni

Présidente et Rédactrice
Françoise Richardson
49, Whiteknights Road, Reading RG6 7BB
Tél: 0118 926 22 23
Courriel: f.richardson@botanical.net

Secrétaire
Trevor Bottomley
125, Headley Road, Woodley, Reading, RG5 4JD
Tél: 0118 969 35 58
Courriel: trevorb125@yahoo.co.uk

Trésorier
Rod Shepherd
11, Sanderling Place, Portishead, Bristol, BS20 7NW
Tél: 01275 397 525
Courriel: chezleberger@googlemail.com

Pour mieux connaître notre association:

tapez: www.amopagb.org

tapez: www.amopa.asso.fr

Et ... notre culture:

tapez: www.canal.academie

tapez: www.institut-francais.org.uk

La prochaine réunion du comité aura lieu le 25 septembre 2010
au Dispensaire Français de Londres (Hammersmith) à 10.30.
Tout commentaire peut être transmis au Secrétaire à l'avance.

- *Cravates AMOPA* (Chevalier & Officier),
Rubans (Chevalier) & *Rosettes* (Officier)
- *Mugs AMOPA*
Contactez: Rod Shepherd
- *Pour tout changement (courriel, adresse e& grade)*
ainsi que vos coordonnées 'courriel' récentes
Contactez: Trevor Bottomley ou Rod Shepherd
- *Souscriptions:*
Contactez: Rod Shepherd
- *Articles & commentaires pour le site web:*
Contactez: Françoise Richardson

*Un grand merci à tous pour nous lire
... ainsi qu'à ceux et celles qui ont eu la gentillesse
de participer à la rédaction de ce Bulletin.*

Lancement de la *Culturethèque*

En cette année de centenaire, l'Institut français du Royaume-Uni a lancé sa plateforme numérique **Culturethèque** sous le patronage de **Gabriel de Broglie**, membre de l'Académie française.

Concept original et novateur, **Culturethèque** est une plateforme de contenus culturels français accessible en ligne.

Plus de 5000 e-books contemporains en français font de Culturethèque la **première bibliothèque numérique française** du Royaume-Uni. Les **romans** actuels, tels ceux de Frédéric Beigbeder ou Jean-Marie Rouart y côtoient les grands classiques de la littérature française, Julien Gracq, Marcel Proust, Balzac, ainsi qu'un choix d'essais reflé-

tant les débats de la société française et des **livres pratiques**.

En complément de cet ensemble, l'Institut a numérisé sa collection exceptionnelle de **livres anciens**, plus de 200 éditions rares du XVII^e et XVIII^e siècle.

Culturethèque donne aussi accès aux archives sonores de l'Institut. A terme, près de 250 conférences qui se sont tenues à l'Institut français depuis 1967 seront en ligne. Pour commémorer le 18 JUIN, une exposition virtuelle réalisée à partir des archives de l'Institut français est actuellement disponible sur Culturethèque.

Jusqu'au 27 septembre, l'accès à Culturethèque est gratuit. Il deviendra payant moyen-

nant un prix forfaitaire de £20/an ou £5/mois. Cette inscription sera réservée au territoire britannique.

Une partie des contenus cependant restera accessible à tous sans inscription et gratuitement.

Avec Culturethèque, l'Institut souhaite répondre aux besoins de ses interlocuteurs habitant hors de Londres et être présents sur Internet.

Ce projet a été financé grâce à un partenariat public-privé. Le Ministère français des affaires étrangères, désireux de dynamiser l'image de la culture française à l'étranger, l'a subventionné, complété par une levée de fonds privés réalisée par le Trust des Amis de l'Institut français.

Anne-Elizabeth Buxtorf



De gauche à droite: M. Gabriel de Broglie (Académicien), Mme Laurence Auer (Directrice de l'Institut Français du Royaume-Uni), S.E. Monsieur Gourmault-Montagne (Ambassadeur de France); M. Paul Ryan, artiste.

Avec cet outil simple et facile d'utilisation, permet à l'Institut de répondre aux nouvelles pratiques culturelles, et, alors qu'il fête ses cent ans, se tourner résolument vers l'avenir.

Anne-Elisabeth Buxtorf
Directrice de la Médiathèque,
Institut Français du Royaume-Uni;
<http://www.culturetheque.org.uk>